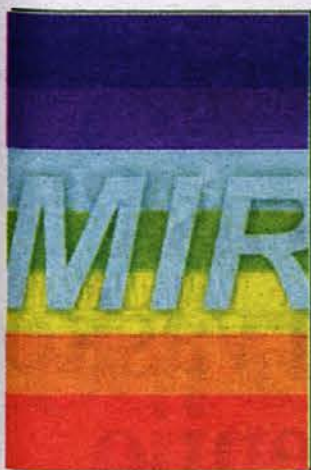




novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatajur@spin.it • Poštni predal / casella postale 92 • Poština plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 0,88 evra
Spedizione in abbonamento postale - 45 % - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERÇUE 33100 Udine
TASSA RISCOSSA Italy

st. 33 (1167)
Cedad, četrtek, 28. avgusta 2003

naroči se
na naš
tednik



7. septembra praznik Matajurja

V nedeljo 7. septembra bo na Matajurju že 27. gorski praznik. Krajevni upravitelji in društva, ki ga organizirajo se še zlasti v zadnjih letih trudijo, da bi mu dali novo vsebino in nov pomen v smislu srečanja med sosednjimi ljudmi.

Praznik se bo začel ob 8.30 z razmisljanjem o bodočnosti Matajurja ali z drugimi besedami o tem kakšen

bo jutrišnji dan za ljudi, ki na Matajurju in ob njegovem vznožju živijo. Na to temo je že začel delati odbor Radar ne hvala, h kateremu je pristopilo zelo veliko društev in skupin od Planinske družine Benečije do združenja Italia nostra, od Odbora 482, ki združuje slovenske, furlanske in nemškogovoreče ljudi Frulanije do društva Ausser iz Spetra. Potem, ki so dosegli, da

se ne zgradi radar na vrhu, sedaj želijo delati na projektu za razvoj in varstvo našega Matajurja. In prav odbor Radar ne hvala bo vodil srečanje.

Ob 11. uri bo večjezična maša na vrhu Matajurja pri kateri bo sodelovalo več pevskih zborov. Popoldne bo pri Rifugiu Pelizzo zanimiv kulturni program. Delali bodo tudi kioski s hrano in pijačo.

Incontro dell'assessore regionale Roberto Antonaz con le associazioni delle minoranze

Tutela, l'impegno della Regione

Lavoreremo per la piena applicazione della 482 ha dichiarato ai rappresentanti del Comitato 482

L'assessore regionale all'istruzione, alla cultura e per le identità linguistiche e culturali Roberto Antonaz ha incontrato martedì 26 agosto a Udine una delegazione del Comitato 482 di cui facevano parte l'on. Arnaldo Baracetti, Pier Carlo Begotti, vicepresidente della Società filologica friulana, Anna Bogaro, direttrice del mensile bilingue Int, Alessandra Kersevan direttrice della casa editrice Kappa-Vu, Jole Namor, direttrice del nostro settimanale e Carlo Puppo di radio Onde furlane e portavoce del comitato.

I rappresentanti del comitato hanno rilevato come punto di partenza per affrontare il tema delle minoranze linguistiche sia il principio che non si tratta genericamente di una questione culturale bensì di diritti civili, nello specifico di quelli linguistici. Poiché la Regione trova la ragione della sua autonomia e specialità principalmente nella sua natura plurilingue, è necessario che operi scelte più incisive e coraggiose rispetto a quanto fatto in passato.

In primo piano nel corso dell'incontro la questione scolastica. Il comitato 482 ha chiesto alla Regione di dare un segnale chiaro e forte alle famiglie che hanno fatto richiesta di avvalersi dell'insegnamento delle lingue di minoranza per porre freno alla disillusione seguita alla mancata applicazione della legge 482. È importante che la Regione solleciti lo Stato a garantire i fondi previsti dalla legge e finora mai giunti a destinazione, ma anche che intervenga con fondi propri per garantire la formazione degli insegnanti e la preparazione e diffusione di strumenti didattici adeguati. A questo

Scuola e minoranze, convegno a S. Pietro

Per decenni ci siamo battuti per ottenere dallo stato italiano il riconoscimento e la tutela dei nostri diritti linguistici. Finalmente nel 1999 è stata approvata la legge di tutela delle minoranze linguistiche (482) in Italia cui ha fatto seguito nel 2001 la legge di tutela della minoranza slovena del Friuli-Venezia Giulia.

Se si esclude la statalizzazione della Scuola bilingue di S. Pietro al Natisone

– un'istituzione sorta su iniziativa privata delle associazioni slovene per dare risposta ad un'esigenza molto sentita dalle famiglie come dimostrano i numeri e cioè l'educazione dei ragazzi anche in lingua slovena – entrambe le leggi sono ancora in buona parte lettera morta. In particolare nel settore scolastico in Friuli rimane ancora moltissimo, se non proprio tutto da fare.

segue a pagina 3



L'assessore Roberto Antonaz ed alcuni esponenti del Comitato 482

e ha comunicato la volontà di voler incontrare urgentemente i ministri Gasparri e Moratti per affrontare il nodo dei ritardi nell'applicazione della legge 482.

segue a pagina 4

Tragica smrt pre Emilia

V sredo, 27. avgusta zjutraj se je množica Benečanov ter ljudi iz Cedada in okolice zbrala v cedajski stolnici, da bi se zadnje poslovili od prikljubljenega in zavednega slovenskega duhovnika Emilia Battistica. Cerkevni obred je vodil videmski nadškof msgr. Pietro Brolo. Somaševali so številni beneski in furlanski duhovniki.

Don Emilio Battistig je umrl v izrazito tragičnih okoliščinah. Postal je namreč nemočna žrtev požara, ki se je razvil v svoji dvonadstropni hišici v kraju Rualis pri Cedadu. Bilo mu je 68 let.

Vse se je dogodilo v noči med soboto in nedeljo. Iz še nepojasnjenih razlogov je v prvem nadstropju hiše, kjer je don Emilio bival, prišlo goreti v kopalnici. Najverjetnejši vzrok je kratek stik, ki je vnel neustavljivi požar, vendar so preiskovalci še na delu. Ognjeni zubli so se iz kopalnice začeli navzdol širiti po hodniku in ostalem stanovanju. Nesrečen Emilio Battistig pa jim ni mogel zbežati, ker mu je že več let bolezen preprečevala hoditi. Vseeno je skušal zbežati s postelje. Klical je na pomoč in iskal rešilno pot iz ognja in dima. Njegova sestra Emma, ki stanuje v prvem nadstropju, se je kmalu zavedala, da v pritličju gori, saj so ognjeni jeziki lezli skozi podže v njeno stanovanje. Poklicala je na pomoč in tudi sama stekla v pritličje. Hotela je v bratovo stanovanje, da bi pomagala nesrečnemu, vendar je bila vročina v hiši neznosna. Razen tega, da je poklicala gasil-

ce in prvo pomoč, ni mogla storiti ničesar.

Na kraj požara so nemudoma prišli gasilci, karabinjerji in rešilec z zdravstvenim osebjem. Prvi so v hišo vstopili prav gasilci, ki so našli ležečega duhovnika, vendar so tudi zdravstveni delavci kmalu razumeli, da zanj ni več pomoči. Kot je pozneje potrdila nekropskopija, so don Battistica zadusili strupeni plini, ki so se sprostili v gorečem stanovanju. Zadušil se je, ko je s preostalimi močmi želel zbežati ognju in dimu. Kot smo že zapisali, se preiskave nadaljujejo. Ugotoviti je treba, kako je lahko prišlo do kratkega stika in če je hiša še stabilna.

Tako tragične in krute smrti si don Emilio Battistig vsekakor ni zaslužil. Rodil se je 21. novembra 1934 v Pekinjah pri Sovodnjah v Nadiških dolinah. Pri dvanajstih letih je odšel v videmsko semenišče. Prvo mašo je daroval 28. junija 1959. Bil je kaplan v Porpettu in nato župnik v Topolovem. V tem petletnem obdobju je Battistig obiskoval lateransko univerzo v Rimu in dokončal teološko fakulteto. Leta 1964 se je don Emilio odločil za usoden korak.

beri na strani 4

Regione e Slovenia gestiranno progetti comuni Accordo per l'agricoltura

Si è parlato anche di un progetto per la realizzazione di un impianto per la produzione del latte tra Cividale e Caporetto nell'incontro avvenuto martedì 26 agosto a Gornja Radgona (in Slovenia, ai confini con l'Austria) tra l'assessore regionale all'Agricoltura e alle Foreste Enzo Marsilio e il ministro sloveno all'Agricoltura Franc But.

Con Marsilio c'erano il consigliere regionale Mirko Spazzapan, il presidente dell'Associazione Agricoltori di Trieste Edi Bukavec e il presidente della Comunità montana del Collio e delle Valli del Natisone Adriano Corsi. Tra Friuli-Venezia Giulia e Slovenia verrà creato un gruppo misto per la gestione di progetti comuni per lo sviluppo del comparto agricolo. L'obiettivo è arrivare ad una collaborazione in vista dell'ingresso della Slovenia nell'Ue.

La strada provinciale 19 torna ad essere non transitabile sotto l'abitato di Azzida, e lo sarà fino al prossimo 3 ottobre. Un provvedimento preso a malincuore, anche se necessario, da parte del Comune di S. Pietro al Natisone, che per conto della Direzione regionale dell'Ambiente sta realizzando le opere di consolidamento del costone di Azzida. I lavori, iniziati nel maggio di quest'anno, si sono rivelati particolarmente complessi e rischiosi tanto che, per ragioni di sicurezza, si era reso necessario un periodo di chiusura della provinciale.

Dopo la riapertura, coincidente con le ferie estive, il sindaco di S. Pietro Bruna Dorbolò ha però voluto portare a conoscenza di tutti i cittadini delle Valli del Natisone, ed in particolare modo quelli dei Comuni di San Leonardo, Stregna, Savogna, Drenchia e Grimacco, che, dovendo completare i lavori ed essendo ancora possibili crolli di materiale lapideo ed inerte sulla provinciale 19, nel tratto sottostante Azzida si rende necessario inibire al transito completamente la strada fi-

Fino al 3 ottobre chiusa la strada sotto Azzida



Lavori, dell'Impresa esecutrice dei lavori e dell'Ufficio tecnico comunale.

La deviazione da percorrere in via alternativa, per coloro che provengono dalle Valli, è costituita dalla salita verso Azzida, dall'uscita nella zona industriale di S. Pietro e dall'innesto sulla provinciale 19 all'altezza del cimitero di

no agli inizi di ottobre. La decisione è scaturita nel corso di un incontro tenutosi il 20 agosto presso la sede municipale, alla presenza del sindaco e con la partecipazione dell'assessore comunale ai Lavori pubblici, Nino Ciccone, dei tecnici della Provincia di Udine, dell'Ufficio di Direzione

Azzida. Al contrario, per chi rientra da Cividale verso le Valli, la deviazione inizierà all'altezza dello svincolo in prossimità del cimitero frazionale, proseguirà dentro l'abitato di Azzida per concludersi sulla provinciale all'innesto del ponte sull'Alberone in direzione S. Leonardo o all'altezza dell'inne-

sto con la provinciale 11 in direzione Savogna. Verranno posizionati due semafori in entrata ed in uscita dalla frazione di Azzida, in maniera da semplificare il passaggio di mezzi in corrispondenza all'angolo retto che si forma all'altezza della chiesa. Confermato anche il senso unico all'interno di Azzida dalla chiesa verso Case Galanda, al fine di evitare l'uscita di automobili provenienti dalla frazione su un nodo cruciale.

"Sono conscia - ha affermato il sindaco di S. Pietro - del disagio che la deviazione comporterà ai cittadini che dalle Valli quotidianamente devono recarsi al lavoro, mi rendo conto anche del fastidio che possa essere provato quando, dopo una giornata di lavoro, non si vede l'ora di arrivare a casa e invece si deve fare i conti ancora con il traffico. Chiedo un po' di comprensione e pazienza, ricordando che è di pubblico interesse la sistemazione del versante ed è fondamentale poter scongiurare definitivamente il pericolo di cadute di materiale terroso o lapideo, peraltro verificatosi in passato".

Več "prask" med Hrvaško in Slovenijo

Med Slovenijo in Hrvaško so v diplomatskem jeziku odnosi dobri, v resnici pa ne manjka napetosti in medsebojnega nagajanja. O tem pričajo tudi številne note, ki si jih državi izmenjujejo.

Med zadnjimi vprašanji je Izključna ekonomska cona (EZZ), ki jo Hrvaška namerava ustvariti na Jadranu. Cono naj bi ustvarili skupaj z Italijo in to na morju. Med dejavnostmi bi bil v ospredju predvsem ribolov. Slovenija je protestirala proti dogovoru, o katerem naj ne bi bila obveščena, saj postavlja cono ponovno vprašanje mej na morju.

Slovenski vladni predstavnik Rop je po krajši vojni medsebojnih not zaprosil Hrvaško, da bi se srečali delegaciji in prediskutirali problem z namenom, da ga rešijo. Namestnik hrvaškega zunanjega ministra Ivan Simonović je po Ropovem vabilu srečal slovenskega veleposlanika na Hrvaškem Petra Bekesa in mu sporočil, da je hrvaška stran pripravljena na srečanje, ki naj bi bilo 16. septembra. Simonović je poudaril, da se morajo v smislu dobrososedskih odnosov problemi reševati z dogovarjanjem. Srečanje pa bi moralo biti na politično dovolj visoki ravni, poleg pravnih strokovnjakov pa bi morali na njem sodelovati tudi strokovnjaki za ribištvo in varovanje okolja. Bekes je dejal, da bo o hrvaških stališčih obvestil vlado v Ljubljani.

Ob pozitivni noti je namreč hrvaški predstavnik ponovil, da pravno Slovenija nima samostojnega dostopa do mednarodnih vod in zato ne bi mogla ustanoviti neke izključne ekonomske cone. Hrvaška torej ne potrebuje nobenega pristanka Slovenije. Slednja je le upravičena, da skrbi za varovanje Jadrana in za to, da bi lahko koristila večji ribji ulov, kot bi ga

predvidevala cona. Očitno je, da gre za prostor, kjer naj bi Hrvaška in Italija skupaj lovili ribe, Slovenija pa bi se morala zadovoljiti s sardoni v delu Piranskega zaliva...

Razumno bi bilo, da bi ekonomske cone na Jadranu ustvarjali skupaj in brez polemik, saj so Italija, Hrvaška in Slovenija sosedje. Dejstvo pa je, da bo Slovenija prihodnje leto vstopila v EU, Hrvaško vlado in njene stranke pa čakajo ne lahke volitve. Zato lahko razumemo tudi dviganje temperature ob vprašanjih, kot so meja na morju, ki bi jih morali rešiti. Jasno je namreč, da se Slovenija ne more odpovedati dostopu na mednarodne morske vode, saj razpolaga vsaj s koprskim pristaniščem, ki beleži dobre uspehe in bo hčeš nočes vedno tesneje sodelovalo z tržaškim pristaniščem. Ob tem ne bo mogoče "odrezati" niti Reke. Interesi so jasni, čustva pa vedno ne sledijo razumu.

Omenili smo zadnji spor ali sporček med sosedama, ki pa opozarja na še nereseno ozračje. Bolj ljudski mediji v Sloveniji naprimer beležijo razne slabe dogodivščine in spore med Hrvati in Slovenci na hrvaški obali, kjer so Slovenci med najzvestejšimi gostje. Neljubih dogodkov je več v Dalmaciji kot v Istri, vsi pa le niso iz trte izviti. Zal se je marsikomu zgodilo, tu mislimo na Slovence iz našega zamejstva, da se je bolje izmazal tako, da je na Hrvaškem govoril italijansko kot pa slovensko.

Velika politika odmeva pač med ljudmi, kot odmeva glas ljudi v politiki, posebno ko se blizajo volitve in volilce pestijo mnoge gospodarske in drugačne težave. Teh na Hrvaškem zal ne manjka in zato ni čudno, če vlada včasih porzlja tudi z "zunanjim sovražnikom", ki bi ga ne smelo biti. (ma)

Pismo iz Rima

Stojan Spetic



Z Bruno sva si privoščila krajše kizarjenje v južni Dalmaciji, med otoki od Splita do Dubrovnika. Kot se spodobi, nisva veliko brala dnevnega časopisja, nisva pa mogla mimo hrvaškega namena, da si z Italijo razdeli jadransko morje kot izključno gospodarsko cono. Tisk je bil prepoln ostrih polemik proti Slovincem, ki da so "provincialni nacionalisti, ki si nad balkanske gate nadevajo evropska oblacila". Redki so opozarjali, da nima smisla drezati v slovenski osir, saj bo Slovenija kmalu članica EU in bo meritorno odločala tudi o bodočem članstvu južne sosedje.

Zal je "lepa naša" prepolna nepotrebnega agresivnega nacionalizma. V oči bode in srce parajo scene požganih in praznih vasi v Liki in na Ranih kotarih, v hribih nad Dalmacijo, od koder so z vojaško operacijo "Nevihta" pregnali par stotisoč srbskih kmetov.

Ruševine sedaj strlijo v nebo, okrog raste robidovje, mimo pa teče kolona avtomobilov z evropskimi turisti, ki jim za opustošena pokrajina o-

buja spomin na nedavne vojne grozote.

Nad vranskim jezerom so hiše popisali z gesli, da "ne damo naših generalov". Misljena je zahte-

va, naj Hrvaška izroči Haag v sojenje tiste generale, ki so zagrešili zločine nad civilnim prebivalstvom. Pravijo, da se Srbi včasih skrivaj vračajo in netijo požare. Bogve, če je to res, ali pa ni le slab izgovor zaradi neučinkovitosti pri zaščiti prirode. Saj velja načelo, da prirodo najbolje ščiti človek, ki jo obdeluje. V praznih vaseh pa se množijo le modras in celo črne vdove.

V Dubrovniku sem videl posledice srbskega granatiranja. Z evropsko pomočjo so porušene hiše obnovili v celoti. Le eno so pustili, kot opomin. Zal pa ni EU naredila ničesar, da bi pregnanim Srbom iz Like in Kotara omogočila vrnitev in popravilo njihovih hiš. Premier Ivica Račan, ki vodi levosredinsko vlado in se bo kmalu pomeril na parlamentarnih volitvah, govori o možnosti vrnitve in o odškodninah zelo previdno, saj ve, da tako ne pridobiva na popularnosti.

Agresivnemu nacionalizmu gotovo ni tuja katoliška cerkev. Nikjer drugje, nisem videl, da bi na vseh cerkvenih zvonikih vihrale hrvaške

zastave s šahovnico. Marsikje so ob vhodu narisali še črko "U", simbol ustaštva. Bogokletno se mi je zdelo geslo na spomenikih: "Hrvaška je nad vsem, samo Bog je nad njo in jo čuva".

Med mesti, ki se (kakor Trst) odlikujejo z določeno nestrpnostjo, je gotovo tudi Split, kjer je policija metala solzilce na oder, da bi prekinila koncert popularnega srbskega pevca Bajage. Tu, v mestu pod Marjanom, sem prisostvoval veličastni velikomarenski procesiji "naše Gospe", ki jo je vodil domači nadškof. Na čelu so bili uniformirani mornarji, narodne noše, duhovščina, športniki. Potem množica vernikov, ki so prepevali himno "mi hočemo Boga". Mislim, da jih je bilo več kot deset tisoč.

Preplavili so obalni drevored pred Dioklecijanovo palačo, petje in molitve so prenašali zvočniki na telefonskih drogih.

Procesije je bilo skoraj konec, ko smo z obale zaslišali osamljen glas harmonike. Nekdo je igral Internacionalo, trmasto, nezno, kakor vzdih.

Bil sem radoveden in sem ga poiskal. Bil je mlad Slovak, ki je svoj čoln zasidral v luki. Z njim so bili prijatelji, ki so mrmrali njen refren. Vse je bilo tiho, brez ozvočenja, in vendar so ti zvoki preplavili nabrezje, marsikje so ljudje obnemeli.

Kot če bi prisluhnili skritemu upanju.

Apicoltori da tutto il mondo

Domenica ha preso il via al centro congressi Cankarjev dom a Lubiana il congresso mondiale degli apicoltori Apimondio 2003. Si tratta di un'importante iniziativa che si articola in 17 simposii paralleli e prevede oltre 200 relazioni. In quest'occasione è stata aperta anche la più grande mostra dedicata all'apicoltura quest'anno in Europa. Il congresso che si tiene ogni due anni in un altro continen-

Gli Sloveni un popolo di fedeli

te nel 1999 si è svolto a Vancouver, poi nel 2001 è stata la volta di Durban in Sud Africa, il prossimo si terrà a Dublino in Irlanda.

Più fiducia nella stampa

Rispetto all'informazione sulla guerra in Iraq gli sloveni hanno maggior fiducia nei quotidiani (88 %) che nell'informazione televisiva (87 % nella Tv pubblica, 84

% in quella commerciale?). Seguono con 71 % la Tv Sky News e 69 % la BBC. E' quanto emerge da una ricerca internazionale condotta in 13 paesi, dalla Bulgaria alla Gran Bretagna.

Un popolo di fedeli

L'ufficio governativo per le comunità religiose di Lubiana ha registrato il 18 agosto la 32. comunità della Slo-

venia. Si tratta della Chiesa cristiana del Calvario con sede a Celje. Non ha nemmeno 20 fedeli, commenta il Delo, ma ufficialmente ha lo stesso status della chiesa cattolica con le sue centinaia di migliaia di fedeli. La settimana scorsa è stata registrata e quindi legalizzata anche la comunità religiosa buddista tibetana Dharmaling, guidata

in Slovenia dal lama Shenphen Rinpoche.

Cambio al vertice

Il quotidiano Delo si sta preparando ad un cambio della propria dirigenza. Tre sono i candidati, presentatisi alla carica di direttore responsabile Darjan Kosir, Tit Dobrsek già direttore del principale quotidiano sloveno e Janez Kovacic. Ora dovrà esprimer-

si sulle candidature l'attivo dei giornalisti, il consenso deve essere espresso anche dal collegio dei sindaci.

Primi, purtroppo!

Secondo gli ultimi dati dell'Eurostat la Slovenia ha registrato tra i dieci paesi in procinto di entrare nell'UE il tasso di inflazione più alto nel mese di luglio: 0,7 %. Seguono Ungheria e Estonia. Su base annua un tasso di inflazione più alto della Slovenia (5,1 %) si registra soltanto in Slovacchia (8,9 %).

90 plodnih let Borisa Pahorja

Tržaški pisatelj je eden najpomembnejših slovenskih avtorjev

V torek, 26. avgusta je slavil 90-letnico življenja tržaški in slovenski pisatelj Boris Pahor. Gre za enega izmed najpomembnejših živčih slovenskih pisateljev, ki še danes cilo razmišlja, piše in dela.

Njegove romane in novele so prevedli v različne jezike: v nemščino, francoščino in nenazadnje v italijansko.

Prav v zadnjih časih so o Pahorju pisali pomembni italijanski vsedržavni časopisi, čeprav so tržaškega pisatelja prej spoznali v Franciji, Nemčiji in Avstriji...

Boris Pahor se je rodil v Trstu 26. avgusta 1913. Bil je sin revnih staršev. Kot otrok je doživel vojne čase (prvo svetovno vojno), obiskoval slovensko solo v Rojanu, dokler je niso fašisti zaprli. Tu se je pričela dolga Pahorjeva odisejada.

Že v mladih letih je občutil vso grozo fašizma, ki je zadobila simbolično podobo v pozigu Narodnega doma.

Pahor pa je študije nadaljeval v Kopru in nato v semenišču v Gorici, ki je bila edina možnost študija za revnejše dijake. Vpoklican je bil v vojsko in odposlan v Libijo. V Bengaziju je celo ponovno maturiral.

V Libiji se je srečal s hrvaškimi in drugimi primorskimi fanti, nosil v žepu Prešernove poezije in pisano Edvarda Kocbeka.

Pahorja so iz Libije premestili h Gardskemu jezeru, kjer je bil prevajalec med italijansko oblastjo in ujetimi jugoslovanskimi častniki. Vpisal se je na univerzo v Padovi. Po kapitulaciji Italije se je Pahor vrnil v Trst, se vključil v osvobodilno gibanje in bil aretiran ter doživel taboriščno kalvarijo. Najprej je bil v Dachavu, nato v drugih taboriščih in končno v Bergen-Balsenu.

Po osvoboditvi se je

zdravil v francoskem sanatoriju, od koder se je vrnil domov.

Mladost je nedvomno pogojevala vse poznejše Pahorjevo pisanje in delo. V središču njegovega dela so Trst, Kras in narodna problematika oziroma preganjanje Slovencev ter taboriščna tematika. Omenjene teme odmevajo v mnogih njegovih romanih in novelah.

Naj navedemo vsaj dela z narodnostno problematiko kot so romana Mesto v zalivu, Parnik trobi nji ter novela Kres v pristanu in glede druge teme pričevanje o taboriščnih grozotah Nekropola. Seveda je avtor napisal še kopico drugih knjig, med njimi tudi mnoge eseje in dnevniške zapiske. Naj omenimo vsaj delo Odisej ob jamboru.

Boris Pahor pa ni bil le pisatelj, ampak je bil družbeno in politično angažiran.

Njegov mladostni in poznejši vzgled je bil Edvard Kocbek. Pahor je tudi sodeloval v Kocbekovem Dejanju in se družil s Kocbekovimi somišljeniki. Pahor samega sebe imenuje



kot demokratičnega socialista. Nanj pa so izrazito vplivali tudi Kosovel, francoski pisatelj Camus in deloma Sartre. Ob tem ostaja Pahor izrazit narodnjak, antikomunist in v preteklosti je bil tudi nasprotnik Titove Jugoslavije, čeprav je bil pristaš OF in Kocbekove struje.

Vodil pa je dolgo polemiko z Edvardom Kardeljem (prav Odisej ob jamboru), leta 1975 pa je skupaj z Alojzom Rebulo izdal knjigo z intervjujem: Edvard Kocbek, pričevalec našega časa. Prav v intervjuju s Kocbekom se je morda prvič jasno spregovorilo o pokolih domobrancev s strani komunistov in partizanov. Pahorjeva teza pa ostaja, da so komunisti izigrali OF, samega Kocbe-

ka in nasilno prevzeli oblast. Knjiga o Kocbeku je v socialistični Sloveniji in Jugoslaviji vzbudila pravi vihar, Pahorju so za nekaj časa celo prepovedali hoditi preko meje v Jugoslavijo.

Politično delo je Pahor opravljal tudi v revijah Sidro in predvsem Zaliv, skupaj s skladateljem Ubaldom Vrabcem pa je ustanovil Slovensko levico. Dolga leta je bil Pahor v polemiki s tržaško levico, s Primorskim dnevnikom in slovenskimi levimi organizacijami.

Polemiko s slovensko levico, z multikulturalizmom (pojem ostaja v polemikah žal vsestransko ne-definiran ali slabo definiran) in podobnimi stališči nadaljuje pisatelj še danes. Kdor bere njegove zapise, lahko prepozna ob občutljivosti in razgledanosti tudi dokajšnjo ostrino, saj so življenjske izkušnje "ospičile" njegovo pero.

Vsekakor je Boris Pahor doživel časti in priznanja po osamosvojitvi Slovenije, ko je med drugim prejel Prešernovo nagrado za življenjsko delo in mnoga druga priznanja. Kot pisatelj, esejist in publicist pa se Boris Pahor požvižga na svojih devet križev in neutrudno bere in dela.

Nič mu ne uide in zato si lahko od njega pričakujemo še mnogo misli in nenazadnje tudi polemik in bodic.

Ce je namreč Pahorju v težkih trenutkih pomagala vera v ljubezen, ga je k ustvarjalnosti silila želja po brezkompromisni svobodi izražanja in to tudi za ceno zamer. (ma)

Inizia la scuola

Državno didaktično ravnateljstvo s slovensko-italijanskim dvojezičnim poukom iz Spetra sporoča, da se po sklepu učiteljskega zbora in področnega sveta bo pouk začel v četrtek 11. septembra.

Začetni sestanki učiteljev s starši bodo v ponedeljek 8. septembra, ob 17.30 za osnovno solo in ob 18.30 za vrtec.

La Direzione didattica statale con insegnamento bilingue sloveno-italiano di S. Pietro al Natisone informa che, come stabilito dal Collegio dei docenti e dal Consiglio di circolo, le attività didattiche inizieranno giovedì 11 settembre.

Le riunioni iniziali con gli insegnanti avranno luogo lunedì 8 settembre, alle ore 17.30 per la scuola elementare e alle 18.30 per la scuola dell'infanzia.



In programma per il prossimo 19 settembre

Scuola e minoranze, convegno a S. Pietro

segue dalla prima

Per quanto riguarda la comunità slovena nelle valli del Natisone emerge con sempre maggior forza il bisogno di assicurare la continuità all'istruzione bilingue lungo tutto il percorso formativo, in altre località ci si attende che si avvii l'istruzione bilingue e lo sloveno venga introdotto o potenziato nelle attività curricolari.

Ma quali passi è necessario compiere per concretizzare le proposte che nascono dai bisogni e dare avvio, nonostante le non poche difficoltà finanziarie, organizzative e burocratiche all'attuazione del-

le leggi? Su questi temi l'Istituto per l'istruzione slovena di S. Pietro al Natisone che costituito nel 1980 ha gestito la scuola elementare e materna bilingue dal 1984 al 2001, organizza un convegno dal titolo "Istruzione bilingue fra ordinamenti legislativi e bisogni".

Il convegno si terrà presso la sala consiliare di S. Pietro al Natisone venerdì 19 settembre con inizio alle ore 17.

L'iniziativa si svolge con il patrocinio del Comune di S. Pietro al Natisone, della Provincia di Udine e della Regione Friuli-Venezia Giulia.

Fino al 30 agosto le mostre di Predan e Di Biasio

E' esposta fino a sabato 30 agosto a Valbruna, presso alcuni ristoranti ed agriturismi, la mostra dedicata allo scultore Marco Predan. La rassegna, che è stata inaugurata lo scorso 18 luglio, è stata organizzata dal Circolo culturale Ivan Trinko e dal Centro

culturale Planika. Prosegue fino al 30 agosto anche l'esposizione "Raccontami una favola - Pravimi no pravico", ritratti di Lorenzina Di Biasio (nella foto un esempio) che si possono vedere presso il centro visite del Parco naturale delle Prealpi Giulie.



Naši paglavci

Ivan Trinko

To pa strmo pada v majhno postransko dolino, ki ima svojo rečico in cesto dočim se s hrbtom znižuje do glavne doline, ki se krasno razvija med gorici, polagoma padajočimi in izgublajočimi se v planjavo proti Cedadu.

Po tej dolini, ki se ob vznožju hriba deli na dve manjši, razhodni, namreč že omenjeno in še na drugo na nasprotni strani hriba, tečeta

bolj ali manj vzporedno glavna reka in glavna cesta, v kateri se strinjata postranski. Ze iz hriba se vidi, kako se vozovi in ljudje pomikajo proti domu.

Po postranskih dolinicah, do podnožja gora peljejo ceste, potem pa hribovske poti v razne vasice, ki samotarijo v zelenju tu in tam po obronkih. Pot v našo vas se začneja vzpenjati po pobočju, kjer se konec glavne

doline cepi. Prostor, ki je služil našim paglavcem za čakališče, je bil precej položen in prostoren, kakor naslašč zanje.

Nad potjo se je razprostiral gladek travnik z velikanskim, strašno starim kostanjevjem, ki je nudilo, kadar je bilo treba, najprijetnejšo senco.

Pod potjo je svet, gosto posejan s kostanjem, strmo padal v dolino in pri dnu je

bil že popolnoma zaraščen z vsakojakim grmovjem.

Okolica je bila slikovita, razgled nad vse lep in obsiren. Dober kos vse furlanske planjave, posejane z vasmami in prekrizane s cestami in rekami, se je razprostiral v sinjo daljavo, a na koncu se je v zapadnem soncu blestela dolga in široka črta kakor živo žareča železna plošča. Ta je bila laguna, tik za njo pa morje.

Otroci se sicer niso veliko zmenili za naravno krasoto. Najrajši so se prekučevali po mehki senozi, norili, kričali in uganjali vse, kar jim je mlada domišljija narekovala.

Večrat so se sprli, zlasali in pretepli; pa to ni trajalo dolgo. Umiriti se je bilo treba, ker so imeli druge skrbi. Zdaj pa zdaj je eden ali drugi zletel na ovinek gledat, če ni morda kak "Cedajec" priromal v goro.

Ako je šel na ogled porečnež, se je zgodilo, da je imel koga "za muša", ali kakor pravijo drugi Slovenci, za norca, češ, tvoj oče gre ali tvoja mati. Opozorjen je tekel, pa je ostal z dolgim nosom. Odtod obci smeh na njegov račun, pa tudi jeza istega, prepir, suvanje in za posladek končna klofuta, vse na veselje ostalim.

Naposled so «Cedajci»

vendar začeli prihajati.

«Tonček! Vaš stric gre,» pravi eden resno.

Tonček in sestrice sta pustila igre in planila stricu naproti.

«Stric! Kaj ste prinesli.»

«Glavo sem prinesel.»

«Nnnnn---nečemo tiste!

Kaj ste prinesli torej?»

«Kaj sta mi prihranila doma?»

«Večerja bo in še od ju-

zine je ostalo.»

«Ali sta bila pridna?»

«Oh, da! Pridna, pridna!»

«Nata!»

In je segel v pletenico ter jim izvil vsakemu pomarančo.

2 - gre naprej

Od njega smo se poslovili v sredo v čedadski stolnici

Tragična smrt don Emilia

s prve strani

Ker je bil dušni pastir z veliko začetnico, je Emilio Battistig odšel za mnogimi beneskim in furlanskimi izseljenci v Svico. Zelel je delovati tam, kjer so njegovi lju-

dje težko delali in trpeli zaradi domotožja, trdega dela in večkrat tudi pomanjkanja. V tujini beneskim rojakom ni bilo nič darovano.

Dolga leta je bil don Emilio v središču za izse-

ljence, ki ga je vodil don Adriano Codutti. Nato je bil 20 let kaplan izseljenec v kraju Aarau. Bil je med najsibkejsimi in med tistimi, ki so najbolj trpeli težko izgnanstvo (to je bilo v resnici izseljenstvo). Še posebno so mu bili pri srcu domači Benesani in Furlani. Pomagal jim je in jih tolažil v stiski.

O njem je don Mario Qualizza dejal: "Bil je aktiven, energičen in simpatičen. Zal mu je bolezen preprečila nadaljnje delo". Dejstvo je, da je Emilio maseval tudi v slovenscini in to zavedno in odločno. Prav bolezen je don Emilia prisilila, da se je leta 1996 vrnil v svoje rodne kraje.

Iz Svice pa ga je vabil tudi videmski nadškof Battisti. Zelel je, da bi don Emilio župnikoval na Višarjah, ker je ob slovenscini obvladal tudi nemščino. Zal do tega ni prišlo.

Battistig je še nekaj časa deloval v Azli, vendar je moral opustiti tudi to delo, ker je bila bolezen močnejša od volje. Nihče pa si ni mogel predstavljati, da ga čaka konec, ki je strašnejši od tistega, ki ga lahko prinese bolezen.

Novica o tragični smrti don Emilia Battistica se je kmalu razširila po Čedadu, po Nadiskih dolinah in med izseljenci, kjer je bil izredno priljubljen in spoštovan.

Ostal bo v lepem spominu vseh, ki jim je namenil dobro besedo in jih tolažil, ko jim je od bolečine pokalo srce.



O pokojninah... spet grmi

Italijanski premier Berlusconi je pred pričetkom izdelave finančnega načrta iz svoje poletne rezidenče ponovno omenil vprašanje pokojnin. Dejal je, da bi morali podaljšati delovno dobo za pet let. Sledili so različni komentarji v sami desnorsredinski vladi, oglasili so se sindikalni predstavniki in drugi. Osebnostno menim, da Berlusconi je vlada ne bo pričela s kakimi bistvenimi pokojninskimi spremembami, ker se bo bala izgubiti glasove. Prihodnje leto bodo evropske volitve in vse stranke Doma svoščin natančno vedo, da same s celotno koalicijo vred niso v zavidljivem položaju. Še bolj jih plasijo vsedrjavne volitve... Skratka, veliko bo grmenja, malo pa dežja.

V Italiji in tudi v drugih državah obstaja pokojninsko vprašanje odprto, vendar ni delovna doba edina rešitev. Osnovni problem je v celotnem sistemu socialne države, ki je bil (in deloma ostaja) značilen za Evropo. V Italiji se je glede pokojnin pridružila socialnim razlogom politična volja, skratka, pokojnine so bile zamena za glasove vladajočim strankam. Nakopičilo se je tako mnogo anomalij, ki so napolnile državo z mladimi upokojenci. V Italiji na primer se danes ni jasne ločnice med pokojnino in skrbstvenimi posegi, ki so bili marsikje številni (bili so časi, ko so pokojnine za invalidnost kar cvetele). Tej nejasnosti se je pridružil pragozd manjših in večjih privilegijev.

Ce pogledamo na našo

deželo, je bil na primer Trst prava posebnost, ki je rodila mesto z največjim (med prvimi vsekakor) številom mladih upokojencev. Vrsta državnih uslužbenec in uslužbenk je lahko, kot po vsej Italiji,šla v penzijo z manj kot dvajsetimi leti delovne dobe. Ko se je pričel razkrajati tovarniški sistem z ladjedelnic in s krizo pristanišča, so številnim delavcem omogočili odhod v predčasno pokojnino. Potem so veljale še specifične bonitete. Beguncem je država že ob vstopu v službo darovala določeno število delovnih let.

Do nedavnega je za več državnih kategorij se veljala nagrada za "obmejno območje". Učitelj ali finančni stražnik, ki je delal na tem "nevarnem" področju, je prejel za vsakega nekaj let dela eno leto odškodnine, ker je služboval ob meji.

Trst je morda primer zase, vendar se je po vsej Italiji ustvarila množica upokojencev, ki so odšli v pokoj pred petdesetim letom, ali kako leto pozneje. Tudi to dejstvo pripomore k temu, da bi danes tisti, ki bi jim podaljševali delovno dobo, čutili to kot krivico.

Dejansko bi se ustvarila dvojnost med tistimi, ki so pravočasno "zbežali" z dela in onimi, ki morajo vztrajati do zrelih let.

Osnovno vprašanje pa verjetno ni v tem. Po eni strani so finančni računi resnični, kot je res, da se dviga povprečna starost prebivalstva.

Kdor zagovarja avtomatično višanje pokojnin-

skih let, pa hote pozablja na vrsto drugih stvarnih vprašanj. O tem sem že pisal, vendar bi zadeve ponovil. Res je na primer, da se življenska doba daljša, prav tako pa je res, da se po določeni starosti množijo bolezni in da nimajo vsi sreče, da bi korakali k pragu starosti čili in zdravi. Sama podjetja niso navdušena nad starejšimi delavci. Spreminjajo se delovni ritmi, spreminjajo se tehnologije, vse teži k večji fleksibilnosti. Skratka, proizvodnja se ne "obrača" v korist starejših delavcev. Dejstvo je, da tudi specialisti ter visoko izobraženi delavci ali izkušeni menedžerji ne najdejo druge zaposlitve po petdesetem ali celo po štiridesetem letu. V nekaterih državah (npr. v Sloveniji) je zadnji starostni rok za vstop v kolikor toliko zadovoljivo delovno okolje še nižji. Brutalno povedano: ko bi povišali delovno dobo in obenem večali fleksibilnost dela (v smislu lažjega odpuščanja), bi se mnogo petdesetletnikov znašlo v kritičnem socialnem položaju. Očetje bi se pridružili sinovom.

Pokojninski sistem bo verjetno resnično potreboval spremembe, vendar se to lahko zgodi le v širšem kontekstu spremembe socialne države in njenih "blazilcev". Ena izmed poti bo mešanica plačilnega in podpornega pokojninskega sistema, vendar ne bo edina rešitev. Zanimivo pa je, da ankete jasno kažejo na to, da Italijani a priori ne zavračajo sprememb. Nočejo krivic in želijo sami odločiti, kdaj stopiti v pokoj, seveda z delu in plačilu sorazmerno pokojnino. Vsi pa se bojijo ritmov, ki bi jih s starostjo ne vzdržali ali pa brezposelnosti v dobi, ko bi se moralo po naravi življenje umirjati. Zato so pokojninske reforme za stranke nevarne, celo bolj kot kriza nogometnega prvenstva.

Le minoranze da Antonaz

segue dalla prima

L'assessore regionale Roberto Antonaz ha inoltre sottolineato che c'è anche la necessità di ottenere i fondi garantiti dalla 482 per il settore della pubblica amministrazione. Non sono stati erogati nemmeno i fondi per il 2001, mentre per il 2002 devono ancora essere fatti i riparti.

Antonaz ha poi concordato sulla necessità di un intervento chiaro della Regione per spiegare alle famiglie la situazione dell'insegnamento delle lingue di minoranza.

Rispetto ai fondi regionali l'assessore ha invitato al realismo dichiarando che sarà difficile aumentare gli stanziamenti, mentre è necessario un utilizzo migliore di quelli a disposizione.

E' stato poi toccato il nodo del Centro sul friulano, previsto dalla precedente amministrazione regionale e sul quale le associazio-

ni hanno manifestato il loro totale dissenso. Antonaz ha affermato che per il momento resterà in attività l'OLF, poi sarà necessario avviare una riforma del settore. A questo proposito ha manifestato l'intenzione di avviarsi verso una razionalizzazione ed un aggiornamento dell'apparato legislativo e burocratico nel settore delle identità linguistiche regionali. Si tratta di avviare un processo che dovrà essere vagliato e discusso con attenzione puntando alla partecipazione di tutti i soggetti coinvolti e dunque anche le associazioni delle diverse minoranze, evitando di calare decisioni dall'alto.

L'incontro si è concluso con l'auspicio che si possa instaurare un confronto concreto e continuativo tra le istituzioni regionali ed i rappresentanti delle associazioni friulane, slovene e germanofone.

Bella iniziativa di Legambiente nel Parco naturale delle Prealpi Giulie

A piedi attraverso il parco

Da giovedì 11 a domenica 14 settembre diversi gli itinerari proposti partendo da Prato di Resia

A piedi attraverso il Parco naturale delle Prealpi Giulie. E' l'iniziativa di Legambiente prevista da giovedì 11 a domenica 14 settembre. Gli itinerari proposti sono particolarmente indicati da coloro che visitano per la prima volta l'area protetta che si estende su poco meno di 100 chilometri quadrati compresi nel territorio dei comuni di Resia, Resiutta, Chiusaforte, Lusevera, Venzone e Moggio Udinese. Attraversato da una catena montuosa in direzione est-ovest, il parco include le parti

più elevate delle catene del monte Plauris, dei monti Musi e del Canin.

Una volta giunti, alle 10, alla sede a Prato di Resia, il programma prevede, dopo una sosta al centro visite, una prima breve escursione a fondovalle. Il sentiero proposto, che da Prato conduce alla località denominata Zamlin, permette di percorrere la vallata in tutta la sua lunghezza costeggiando il greto del torrente Resia. La serata sarà all'insegna della conoscenza delle tradizioni tipiche locali.



Nella seconda giornata i partecipanti raggiungeranno

Moggio Udinese partendo da Resiutta, nella terza torneranno a questa località per recarsi nella Val Resartico, sede di storiche attività minerarie. L'ultima tappa si svilupperà attraverso la Val Venzonassa e si concluderà a Venzone.

Il contributo da versare all'associazione per partecipare all'iniziativa è di 120 euro, cui va aggiunta una quota assicurativa che viene versata al circolo Legambiente della Carnia. (Info: Legambiente, Udine (0432/295483).

Sodelovanje z občino Kranjska gora

V srcu Evrope v Ovčji vasi

"Z Evrope v srcu Evrope" to je naslov prireditve, ki je potekala v Ovčji vasi 6. avgusta. V sodelovanju z občino Kranjska gora, kjer je že petič potekal projekt "Mladi umentiki pod Vitancem" jo je priredilo slovensko kulturno središče Planika. V bistvo je slo za prikaz in predstavitev omenjenega projekta v Kanalski dolini.

Po pozdravnih besedah predsednika slovenskega središča Rudija Bartalotha je gospod Tomaž Bole, predstavnik zavoda Gallus

prikazal delo in pomen projekta ter podčrtal pomen mednarodnega sodelovanja v momentu, ko Slovenija stopa v Evropsko Unijo.

Nastopili so igralci iz Romunije v obliki "com-media dell'arte", ki so navdušili predvsem mlado publiko, nato je zadonela slovenska lirčna pesem, zaključila je program španska skupina, ki je zaplesala in zapela flamenco.

Dobro obiskan večer je potekal pod pokroviteljstvom občin Naborjet in Kranjska gora.

Deset let od prvega pohoda prijateljstva iz Topolovega na Livek in obratno

Hvala Aldo za idejo!

Junija letos je bilo v Novem Matajurju objavljenih več prispevkov o desetem pohodu prijateljstva od Podbele do Cenebole.

Letos mineva tudi deset let, odkar je bil organiziran pri pohod prijateljstva iz Topolovega na Livek in obratno. Zato je prav, da se spomnimo tudi te okrogle obletnice.

Pa poglejmo, kako se je začelo.

Na Tržaski banki v Cedadu je pred desetletjem delal Aldo Clodig. Ni ga treba posebej predstavljati, saj ga pozna cela Benecija. Prav tako je poznani v Posočju, saj je duša kulturnega utripa Benecije, predvsem rečanske doline.

V začetku leta 1994

sva se srečala v njegovi pisarni na čedajski banki. Pogovarjala sva se o sodelovanju Posočja in Benecije na kulturnem področju.

Tedaj sem bil "asešor" na tolminski občini, zadolžen tudi za kulturo. Pa mi Aldo predlaga, da bi bilo zelo lepo, nekaj novega, če bi organizirali pohod iz vasi Topolovo na Livek kar čez zeleno mejo. Rekel je, da po tisti poti, po kateri so hodili "naši ta stari". Ideja mi je bila všeč in sem takoj dal svoj pristanek. Domenila sva se še, da bosta pohoda iz Topolovega na Livek in z Livka v Topolovo organizirana v okviru prireditve Postaje Topolovo.

Priprave so takoj ste-

kle. Livški fantje in puobi iz Rečanske doline so očistili zaraslo pot, ki povezuje Topolovo z Livkom.

Na slovenskega ministra za notranje zadeve Ivana Bizjaka sem naslovil prošnjo za dovoljenje prehoda čez zeleno mejo. Odobritev je prišla kmalu in tako so bile formalnosti opravljene. Iz Topolovega so beneški prijatelji prišli na prvi obisk 17. julija 1994.

Bil je nepozaben dogodek, ko so v koloni prihajali po stezi z beneške strani. Livčani so jih srčno pričakali, saj je dogodek imel velik simboličen pomen. Nekdaj pretrgane vezi in poti so bile tudi z blagoslovom slovenskih in italijanskih oblasti

ponovno vzpostavljene. Čez mesec dni, 14. avgusta, se je kolona pomikala v obratni smeri. Livčani, pa tudi mnogo pohodnikov iz drugih krajev Posočja, je doživelo nepozaben sprejem v Topolovem. Pogostili so nas kot na kakšni svatbi.

Aldo in njegovi sodelavci so bili vidno veseli. Zamisel je bila dobra. Prijela se je, iz leta v leto se vrstijo pohodi z ene na drugo stran.

Nekdaj zarasla pot, ne samo tista gozdna, je očiščena.

Sklenjena so nova prijateljstva. Pokazalo se je, da če je ideja dobra, če je volja na obeh straneh, potem je tudi uspeh zagotovljen.

Zatorej Aldo, hvala za



Topel prijateljski sprejem na Livku

izvrstno idejo, zagnanost in vizionarstvo.

Hvala Livčanom in prijateljem iz Rečanske doline.

Hvala vsem, ki so pomagali premagovati mejo in pregrade med sosedi in dobromislečimi ljudmi.

Zdravko Likar

La marginalità territoriale dell'Alta Valle del Torre, come di tutta la Benecia, la posizione a ridosso di un confine considerato "caldo", l'identità culturale e linguistica slovena e non ultima una politica che ha programmato il sottosviluppo e lo spopolamento, hanno impedito alla gran parte della nostra gente di costruirsi una vita dignitosa nella terra d'origine. Prima gli uomini adulti e poi intere famiglie hanno dovuto ricercare all'estero progresso economico e crescita sociale.

Praticare la solidarietà per conquistare e difendere i propri diritti e per mantenere viva l'identità è stata una necessità degli anni di emigrazione. Praticarla dopo il rientro è stata una scelta di coraggio e d'impegno civile.

E' con queste parole che il presidente dell'Unione emigranti sloveni "Slovinci po svetu" Dante Del Medico ha aperto le manifestazioni per il 25. anniversario della fondazione della sezione ex-emigranti di Lusevera e Micottis e la tradizionale festa dell'emigrante di fine luglio a Lusevera, organizzata in collaborazione con l'amministrazione comunale.

Un mese ci separa dunque da quell'iniziativa ma desideriamo parlarne perché si è trattato di una manifestazione che avuto un bel successo ed una grande partecipazione. In particolare la serata di apertura di venerdì 25 luglio dedicata alla musica ed ai giovani con i Kosovni odpadki ed i Genjido che hanno richiamato soprattutto i più giovani da tutti

Organizzata dall'Unione emigranti sloveni e dal Comune di Lusevera

Lusevera, l'omaggio ai nostri emigranti

i paesi della valle e non soltanto.

Ben riuscita anche la festa dell'emigrante di domenica 27 luglio a cui hanno preso parte emigranti provenienti da Belgio, Francia, Svizzera, Canada, Argentina ed Australia oltre che da numerose città italiane. Vi ha preso parte anche il presidente del Consiglio regionale Alessandro Tesini che nel suo indirizzo di saluto ha sottolineato in particolare l'attenzione della Regione Friuli-Venezia Giulia per la proble-

La vernice della mostra di Pinosa ed un momento del concerto



matica dell'emigrazione e la sensibilità sul tema delle minoranze linguistiche sulla cui presenza si fonda lo statuto di autonomia della nostra regione.

Sui temi della convivenza e della collaborazione è poi intervenuto il sindaco di Lusevera Claudio Noacco che ha evidenziato il valore delle ri-

sorse locali, sia culturali che naturali ed ambientali, dalle quali dovrebbero trarre beneficio soprattutto i residenti. A questo proposito Noacco ha cita-

to il caso emblematico della centralina elettrica costruita sul Torre a Pradielis / Ter già all'inizio del 1900 ma l'energia prodotta era destinata all'Udinese, mentre la frazione di Musi, per fare un esempio, ha avuto l'allacciamento alla rete elettrica appena nel 1968.

Il presidente dell'Unio-

ne emigranti sloveni Del Medico dopo aver concluso il suo discorso con un messaggio di fiducia sul futuro della comunità dell'alta Val Torre mettendo in luce la volontà e l'impegno per la rinascita ha consegnato una targa della sezione come ringraziamento per i 25 anni di attività ad Astrid Bobbera, Gianna Micottis e Dino del Medico.

Uno dei momenti principali della manifestazione è stata l'inaugurazione della mostra di Dario Pinosa che ha presentato i suoi "totem", opere che richiamano le statue rituali delle tribù indiane del Nord America, comunità che hanno in comune con noi, come ha sottolineato il presidente Del Medico, il fatto di essere piccole e minoritarie, di aver visto la loro lingua e cultura disprezzata in nome del progresso e della cosiddetta civiltà. E anche loro hanno dovuto lasciare la loro terra e andare a vivere dove altri hanno deciso.

L'opera di Pinosa è stata illustrata dall'assessore alla cultura di Lusevera Gianfranco Mainardis, alla vernice sono intervenuti anche il sindaco Noacco ed il presidente Del Medico.

SPETER - GLASBENA SOLA SCUOLA DI MUSICA

La Scuola di musica - Glasbena sola di S. Pietro al Natisone informa gli allievi che l'anno scolastico avrà inizio lunedì 8 settembre.

La segreteria invece riapre lunedì 1 settembre con il seguente orario: 11.00 - 12.30; 16.30 - 18.30.

Info: 0432/727332.

A Ponteacco la regina è S. Pietro

S. PIETRO 4
PONTEACCO 3

S. Pietro: Michele Miano, Ruben Chiabai, Riccardo Miano, Giovanni Tropina.

Ponteacco: Maurizio Iussa, Matteo Cencig, Emanuele Chiacig, Alessandro Predan, Federico Bait.

La seconda edizione del torneo di calcio a quattro organizzato dagli abitanti della frazione di Ponteacco ha registrato il successo



della compagine di S. Pietro, che con i gol di Ruben Chiabai, autore di una doppietta, Riccardo Miano e Giovanni Tropina ha avuto la meglio sui favoriti padroni di casa, che hanno realizzato tre reti con Matteo Cencig, Emanuele Chiacig ed Alessandro Predan. Dopo il primo tempo

chiuso sul 3-1 per gli ospiti, che hanno fallito due ghiotte opportunità, nella ripresa i locali si sono riportati in parità, centrando anche due legni della porta difesa da Michele Miano. A due minuti dal termine arrivava la staffilata di Ruben Chiabai a rompere l'equilibrio.

In precedenza per assegnare il 3° e 4° posto si sono battuti direttamente i calci di rigore. Sorzento ha superato per 4-3 il S. Pietro Junior. Alla squadra di Osgnetto è andata la quinta posizione grazie al successo per 4-3 ottenuto ai danni di Azzida.

La consegna del trofeo al capitano di S. Pietro Riccardo Miano e la squadra seconda classifica, il Ponteacco

A Cosizza dodici formazioni per il torneo di calcio Over 40

La sesta edizione si giocherà da martedì 2 a sabato 13 settembre

Organizzato dal Circolo culturale Val Cosizza, si svolgerà da martedì 2 a sabato 13 settembre la sesta edizione del torneo di calcio a cinque Over 40 delle frazioni delle Valli del Natisone. Alla manifestazione, che si disputerà presso il locale campetto dietro la chiesa di Cosizza, hanno aderito dodici formazioni che sono state suddivise in tre gironi.

Ecco i raggruppamenti: Ponteacco, Cosizza, Merso di Sopra e Ponte San Quirino faranno parte del girone A; Azzida, Scrutto, Vernasso e Tarpezzo giocheranno nel girone B; Grimacco, Savogna, Stregna e Pulfero si misureranno nel girone C. La serie delle eliminatorie partirà martedì 2 settembre alle 20 con Ponteacco-Cosizza; alle 20.30 Vernasso-Tarpezzo; alle 21 Grimacco-Savogna; alle 21.30 Merso di Sopra-Pon-

te S. Quirino; alle 22 Stregna-Pulfero; alle 22.30 Azzida-Scrutto.

Questo il programma del 4 settembre dalle ore 20: Grimacco-Stregna; a seguire Scrutto-Tarpezzo, Ponteacco-Merso di Sopra, Cosizza-Ponte S. Quirino, Savogna-Pulfero ed Azzida Vernasso. Nell'ultima giornata di eliminatorie, sabato 6 settembre, dalle ore 20: Azzida-Tarpezzo; quindi Ponte S. Quirino-Ponteacco, Grimacco-Pulfero, Merso di Sopra-Cosizza, Scrutto-Vernasso e Savogna-Stregna.

Martedì 9 settembre sono in programma le semifinali. Alle 20.30 la prima classificata del girone A-seconda migliore terza; alle 21 seconda girone A-prima migliore terza; ore 21.30 prima girone B-seconda girone C; ore 22 seconda girone B-prima girone C.

Giovedì 11 settembre si

disputeranno le semifinali: alle 20.30 la vincente del primo quarto contro la vincente del quarto quarto; alle 21 la vincente del secondo quarto contro la vincente del terzo quarto.

Il torneo si chiuderà sabato 13 settembre alle 20.30 con la disputa del 3°-4° posto. Alle 21 scenderanno in campo le due finaliste.

Diramati i calendari, primi impegni per le squadre dilettanti

Valnatisone, il 7 esordio in Coppa Pulfero riparte dalla Terza categoria

La F.I.G.C. regionale ha reso note le date della coppa Regione alla quale parteciperanno la Valnatisone, l'Audace e la Savognese. Domenica 7 settembre alle 16 la Valnatisone giocherà sul campo della Fincantieri. Giovedì 11 settembre alle 21 esordirà tra le mura di casa contro il Turriaco.

Domenica 14 settembre

alle 16 si giocherà Valnatisone-Corno. Alla stessa ora esordiranno anche la Savognese, ospite della Stella Azzurra ad Attimis, e l'Audace che ospiterà i Fortissimi.

Domenica 14 alle 16 per la Valnatisone è programmata la prima di campionato. Alla stessa ora la Savognese ospiterà l'United Cussignacco e l'Auda-

ce la Serenissima di Pradamano.

Domenica 21 alle 15.30 la Savognese giocherà in trasferta a Coscano, mentre l'Audace riposerà.

Martedì 9 settembre alle 17.30 sul campo di Scrutto inizieranno gli allenamenti dei Pulcini, guidati da Walter Barbiani e Michele Podrecca. Anche i ragazzini dai sei agli otto anni potranno allenarsi agli ordini di Gianni Carrer.

Nel campionato di Eccellenza del Friuli Collinare il nostro calcio verrà rappresentato dalla Valli del Natisone. Nel girone B della Seconda categoria è rimasta in lizza solamente la squadra di Drenchia.

Dopo la retrocessione, la Polisportiva Valnatisone di Cividale assieme alla neo-costituita formazione della Filpa di Pulfero ha trovato posto nel girone F di Terza categoria.

La 39ª edizione in programma sabato 30 e domenica 31 agosto

Anche nelle Valli il Rally delle Alpi Orientali

Sabato 30 e domenica 31 agosto si correrà la 39ª edizione del Rally delle Alpi Orientali. La corsa automobilistica prenderà il via sabato da Udine in Piazza Libertà alle 9.

Prove speciali sono in programma alle 10.25 e alle 14.20 a Masarolis; a Taipana alle 11.21 e 15.16; a Subit alle 11.53 e 15.48.

L'arrivo della prima tappa alle 18 ad

Udine in piazza 1° maggio. Riordino ed assistenza avverranno presso la zona della piscina a Cividale.

Alle 9 avverrà la partenza della seconda tappa da piazza 1° maggio. Prove speciali al Trivio alle 10.29 e 13.58; a Drenchia alle 11.09 e 16.16; sul Matajur alle 13.12 e 16.42. Arrivo e premiazioni si terranno dalle 18.30 in piazza Libertà ad Udine.

Il tradizionale torneo di bocce ad Azzida

A Zufferli e Cumer il memorial Cencig

Ritorna la Crono Baby

Il Comitato per Azzida organizza l'ottavo "Crono Baby mtb" che si terrà sabato 6 settembre alle 15 (in caso di pioggia la gara sarà rinviata al sabato successivo).

Tre le categorie previste in gara: la prima dai 6 agli 8 anni, la seconda dai 9 agli 11, la terza dai 12 ai 14. L'iscrizione alla cronometro, del costo di 2 euro, dovrà avvenire presso il Bar centrale di Azzida.

Anche quest'anno ad Azzida si è svolto il tradizionale torneo di bocce, giunto ormai alla decima edizione. Iniziato domenica 3 agosto, è proseguito ogni sera fino al gran finale di giovedì 7 agosto.

Sedici le coppie che hanno partecipato al trofeo "Memorial Pio Cencig". Accanto a queste, anche una decina di bambini per un torneo riservato a loro. Tra questi ultimi la finale si è disputata tra Mauro Venturini e Rudy Bertolutti, che alla fine ha avuto la meglio.

Il trofeo "Memorial Pio Cencig" è stato vinto dalla coppia Luca Zufferli e Matteo Cumer che, dopo una partita assai combattuta,



Sopra Mauro Venturini e Rudy Bertolutti durante una fase della sfida, a fianco la signora Pia assieme a Luca Zufferli e Matteo Cumer

ha superato sul filo di lana per 12-11 la coppia Paolo Venturini e Federico Fon.

Tutti i partecipanti sono stati premiati dalla signora Pia, moglie del compianto



Pio Cencig che, nelle diverse passate edizioni, è stato sempre un protagoni-

sta delle varie sfide, vincendone anche alcune in coppia con Luca Margutti.

Il primo "MTB Benecija tour", manifestazione escursionistica di mountain bike, ha avuto un discreto successo.

Una trentina i partecipanti, metà locali e l'altra metà composta da amanti della bike giunti da varie località della regione, divisi in parti uguali nelle due giornate.

La prima giornata prevedeva l'ascesa al monte Matajur, lunghezza dell'itinerario 50 km con un dislivello di 1600 metri circa. Partiti da Vernasso alle 9.30, abbiamo raggiunto gli abitati di Clastra, Altovizza, Brizza, Cepletischis e Masseris. Qui la piccola carovana di bikers, giunta frazionata in piccoli gruppetti, ha avuto modo di ristorarsi per ripar-

"Mtb Benecija tour" dal Matajur a Kamenica

ture imboccando un'interpodereale e, dopo alcuni km, prendendo il sentiero 736. Bici in spalla per un breve tratto, poi nuovamente in sella per raggiungere il bivacco (koča) dove ci attendeva una pastasciutta.

Fatte le foto di rito, dopo aver ammirato lo splendido panorama che ci si presentava tutto intorno, siamo scesi lungo il sentiero 749 (un single track bello ed impegnativo che ha divertito tutti) fino a San Pietro. Quindi

siamo rientrati a Vernasso verso le 17.

Il giorno seguente "giro della Kamenica", 30 km con 400 metri di dislivello. Ascesa a Castelmonte lungo la strada che porta a Picon, proseguiamo poi verso il Bukin per raggiungere la provinciale che porta al santuario e proseguiamo lungo la panoramica fino alla Kamenica. Sosta e ristoro. Scendiamo lungo l'interpodereale che porta a Picig, rientrando poi a Vernasso,

dove ci attendeva il pranzo.

Un grazie a tutte le persone che hanno lavorato e si sono rese disponibili per la riuscita delle escursioni. Speriamo di poterle ripetere in futuro, migliorandole (c'è stata qualche critica).

Due parole per il raduno MTB ragazzi svoltosi la domenica pomeriggio del 10 agosto presso il parco dei festeggiamenti di Vernasso. Poche le adesioni, forse perché questo tipo di manifestazione viene un po' snobbata

poiché non esalta la prestazione agonistica, ma il gesto tecnico e serve a far acquisire una maggiore sicurezza e padronanza del proprio mezzo.

Il percorso attrezzato con vari e semplici ostacoli artificiali veniva illustrato dagli istruttori diplomati di mountain-bike che seguivano i ragazzi nei vari passaggi aiutandoli a superarli fino a che non avessero raggiunto la necessaria destrezza. Dopo alcuni passaggi tutti hanno acquisito una buona sicurezza e destrezza, e l'incertezza iniziale si è così trasformata in divertimento.

Tutti sono stati molto bravi e la parte agonistica non è certo venuta a mancare nella prova cronometrata finale.



Franko pitor je šu v penzjon.

- Seda, ki si ratu penzjonat, so ga prašal njega klient, boš muoru dielat "in nero"!

- Oh ne, tistega pa ne, odguorju reseno Franko. Ist sem in bom nimar dielu "in bianco", "in giallo", "in verdolino", pa "in nero" nikdar!!!

Tu an zidarski kantier se j' prezen-tu an mož, ki je pra-su imprezarja:

- A imate potriebu kajsnega dieluca, ker sem dižokupan.

- Potriebu imamo nimar, pa povejte mi, ki znate dielat?

- Beh, za glih rec ne dost, ker do malo cajta od tegà sem biu minister!

- Minister? je pogodernju imprezar, an ki z adno dielo bi mu vam dat?

- Oh, dokjer sem biu minister v službi, so me pogosto poklical za postaviti te parvi kaman, an sem nimar naredu posebno lepou tiste dielo!!!

Stiefan je imeu an star, pa pru zlo star avto.

An dan je su v Kobarid po mesuo an bencino an je povizitu tudi znani muzej od vojske 1915-18.

Zatuo, ki je bluo sele zagoda za iti damu je poprašu adnega starega moza:

- Za dobruoto, a veste kje je dom od Simona Gregorcica?

- Zaki, mu odguorju mož, a ste parsu za mu varnit nje-ga avto?!!

- Darzi nimar na pamet, sin muoj, de an pravi targovec, komerciant, muora imiet posebno dvie reci: poštenost (onestà) an modruost (saggezza)!

- Ja tata, pa ka' je za te poštenost?

- Udaržuvat (mantenere) zmieran kar si obljubu.

- An modruost?

- Na obljudit nikdar obednemu nič!!!

Parvo sveto obhajilo za Marzio Massera

Čičica živi z družino v Rubinjage blizu Čedad

Po navadi klademo fotografije od obhajiloh, ki so tle po Nediskih dolinah. "Pa je pru, de deneta an od drugih otruk, ki čeglih na žive tle par nas, tle doma, so vseglhi naši", nam je jala mama. An mi smo pru veseli, kar nam pride blizu kaka fotografija od naših judi, ki so šli živet kam drugam, pa ki se čujejo nimar le "iz Nediskih dolin".

Takuo tele krat publikamo fotografijo od adne čičice, ki je nardila parvo sveto obhajilo v Rubinjage (blizu Čedad), v nediejo 11. maja, zak tel je kraj kjer živi, pa nje kornine so v Nediskih dolinah.

Čičica se kliče Marzia, nje mama je Dina Martinig - Varhuscakova iz Podsriednjega, nje tata je pa Marco Massera an je iz Mašere. Tan doma ima se dva bratra buj velika, Alessandro an Paolo.

Marzia zvestuo parhaja v rojstne



kraje mame, v Podsriednjem, kjer jo vsi lepou poznajo.

Draga Marzia, de bi ti bla pravo veseje za tojo družino an za vse tiste, ki te imajo radi.

Manuel resta il primo della classe

E' proprio bravo Manuel Berdussin di Lasiz! Conclusa la scuola media di San Pietro con l'ottimo, si è iscritto nell'anno scolastico 2001/2002 al Malignani di Udine. Ed anche qui i risultati non si sono fatti attendere.

Infatti alla fine di quell'anno scolastico a Manuel è stato conferito un attestato di merito per i risultati ottenuti sui banchi della prima superiore. E quest'anno il bis! Anche questa volta sull'attestato di merito leggiamo che l'Istituto tecnico industriale "Arturo Malignani" di Udine lo rilascia a Manuel Berdussin per i brillanti risultati ottenuti nell'anno scolastico 2002/2003.

Bravo Manuel, e visto che vige la regola del "non c'è due senza tre... e il quarto vien da se", siamo certi che così sarà anche in futuro.



E non pensate che Manuel sia un "secchione" che passa tutte le sue ore chino sui libri di scuola! Infatti trova anche il tempo di allenarsi e giocare con ottimi risultati (anche qui!) con gli Allievi della Valnatisone.

E proprio giocando nell'insolito (per lui) ruolo di portiere ha contribuito alla promozione ottenuta lo scorso maggio a Tricesimo. Complimenti!

CEDAD

Klenje / Čedad Dobrojutro Mattia!

Do trecjega gre raduo,



Tudi Romano Podorieszsch iz Starmice se more pohvalit, de je ratu "kavalier". Zgodilo se je na 2. junija lietos, kar predsednik vlade (presidente del consiglio dei ministri) Silvio Berlusconi je odloču, de je Romano zaslužu telo onorificenzo. Romano, ki živi v Spietre z njega družino (na fotografiji ga vido-mo z ženo Lauro), je poznat po naših dolinah zav-ojo njega diela, saj je od Enel, pa tudi zak kar je biu nomalo buj mlad, ku seda, je igru na balon v Savognese an v Azzurra Premariacco". Al neo cavaliere congratulazioni anche da parte nostra

pravejo naši te stari. An takuo je ratalo, de Eliana Sdraulig iz Klenja an Christian Codromaz taz Kosona (vasica v Idarski dolini) imajo trecjega otročica, an

tudi tele krat je an frisan poberin, ki se kliče Mattia an ki je takuo srečan, de tan doma ima dva bratraca ze velika, ki se kličejo Alessio an Roberto.

Alessio an Roberto hodoje že v šuolu, gor na dvojezično v Spietar, saj imajo "ze" devet an osam liet.

Tela pru liepa družina živi v Cede an njim želmo vse dobre, posebno te malemu, ki jim je parsu dielat veselo družbo.

SVET LENART

Škrutove / Oblica Imiel smo noviče

V cirkvi v Podutani so se v saboto 23. vošta oženila Mara Zuanella an Mauro Borgù.

Mara ima nje kornine v Puostake, odkod je nje mama Pia, an v Matajuro, odkod je biu doma nje tata Faustino; Mauro pa je te mal Planjacu iz Oblice.

Mara an Mauro se ljube-ta ze puno liet, "so bli sele otroc", prave kajšan, an seda sta ratala tudi mož an

žena. Pred njih hišo v Skrutovem so jim parjatelj nastavli purton an takuo jim zeliel se puno, puno liet ljubezni.

Draga Mara an dragi Mauro, de bi se vam nimar dobro godlo, ku seda, vam vsi želmo.

SPETER

Klenje / Garmak Žalostna oblietince

Deset liet od tegà "no-vuo" sarce od Giovanna Vogrig - Mohorovega iz Veliškega Garmikà je genjalo tuc.

Bluo je na 25. vošta. Giovanni je biu te parvi iz Nediskih dolin, ki je imeu sarce presajeno.

Z veliko ljubeznijo an žalostjo se ga spominjajo žena Concita, hci Dolores, sin Giorgio an vsi tisti, ki so ga poznal an imiel radi.

Il 25 agosto di dieci anni ci lasciava per sempre Giovanni Vogrig - Mohoru di Grimacco Superiore. Giovanni proprio un anno prima aveva subito il trapianto del cuore, un cuore



che gli era stato donato dalla generosità di una famiglia che aveva perso un figlio giovane.

"Non c'è momento nella mia giornata che non penso a quel ragazzo", ci aveva detto a suo tempo Giovanni.

A dieci anni dalla sua scomparsa lo ricordano con affetto e tristezza la moglie Concita, Giorgio con Anna, Dolores con Paolo ed il piccolo Simone e tutti quelli che gli hanno voluto bene.



"Piscina party" v Ažli na 23. luja! Oh kuo je bluo lepuo placketat tu uodi, takuo je bluo frišno, de je kil An kuo so bli "navošljivi" naši tata an mame, ki so se potil tudi v sienci! An vse tuole za lepuo praznovat Agnese, ki tisti dan je dopunla sedam liet. Agnese pa je pridna sestrica, an čeglih tisti dan je biu tel velik senjam za njo an so paršli vsi nje parjatelji, je ušafala cajt tudi za povarvat nje bratraca, ki se kliče Filippo an ki glih tisti dan je dopunu šest miescu življenja, saj se je rodiu na 23. ženarja lietos. Agnese ga ima takuo rada, de je vsiem pravla, de fešta nie samuo nje pač pa an od Filippa. Srečna mama telih liepih otruoek je Lucia Chiabai - Pisinova iz Gorenjega Tarbja, srečan tata je pa Lucio Borgù - Planjacu iz Oblice. Vsi kupe žive v Ažli. Agnese an Filippo, vaše življenje je zaries lepuo an srečno. Vsi vam želmo, de bo za nimar takuo

Vesta ka' so "prezzemoline" an "prezzemolini"? So tisti an tiste, ki jih videmo povserode po televizijone: na dielajo nič, kajšankrat na odprejo še ust ne, pa jih vsi vabijo zak, pravejo, samuo jih imiet na traimisjONU se uzdigne "audience".

Tako je an naše Benesko gledališče... Tele zadnje lie-ta nie praznika al sejma, ki nasi igrauci se na predstavi-jo... so pru "prezzemolini", pa oni znajo guorit, se znajo gibat, so pridni, se nam stor-rejo posmejat, pošudierat, darže živo našo sladko sloviensko besiedo... An studierat, de nieso "attori professionisti". Oni čez dan di-elajo vsi, kar pridejo damu tudi, pa ušafajo cajt tudi za

Posebna vičér v Lipi par Paske

studjat kopjon, za iti na vaje (prove)... Telo polietje so prelovil Nedsiske doline, pa tudi čja po Tarste an Gorico, an se all'estero: Livek, Breginj, Bovec, Nova Gorica, Kambresko, Britof.

So pridni, zaries.

An Mario Iussa - Pask iz Lipe, ki vie, de adan praznik nie pravi praznik brez našega gledališča, kaj je naredu? Je organizu tako lepo vičér ta pred njega hišo go par Lip, de je ki! Tarkaj ljudi se je zbralo, de se na kajšnim sejmu se jih na tarkaj zberè! On an njega žena Paola, njega hčere Valenti-

na an Stefania, an se Luca (parpomagala je tudi sestra od Maria, Anna, "attrice") so takuo lepuo sparjel vse,

de je ki! Šenkal so nam pravo lepo polietno vičér! Tisti od Beneskega gledališča so se nam še ankrat storli po-

smejat do suzi z igro "Staruost nas na straše". Smo se bli kumi pomeril za telo igro an pravli, kakuo so pri-



dni naši igrauci, kar Anna je nazaj veskočila von an nam zaigrala monologo od uduove, ki namest se nam stuort pojokat, se nam je storla spet smejat. Potlè Roberto Cižgaj je vetegnu uon se ramoniko... An zvestuo smo se potrudil za popit an pojest, vse kar je bluo položeno na dvieh velikih mizah... Je bluo tarkaj blaga, de je bluo zadost za cieu regiment, pa smo vse "šcedli" do zadnje marvice. Tako vičér bo težkuo pozabit an za tuole se muormo se ankrat zahvalit našemu Beneske-mu gledališču, an posebno velikemu sarcu an gostoljubnosti (ospitalità) od Maria an njega družine. Bohloni an Buog naj vam povarne!

Trideset liet potlè je paršla Benedetta

Je bluo malomanj trideset liet, ki v Jagnjedu se ni obedan rodiu. Potlè sta paršla zivet tle dva "furešta", Massimo Poletto an njega žena Sonia Cantarutti. Seda se jim je parložla mala Benedetta, ki z nje mamo je že spoznala korito na sred vasi Jagnjeda, kot videmo na fotografiji.

S troštam de nje glas parklice v vas še druge mlade pare an druge otročice ji želmo vse narbuojše v nje ziv-

ljenju.

Benedetta. E' proprio un bel nome ed è proprio quello giusto per una splendida bambina venuta fra di noi il 18 giugno.

Benedetta, perché è il primo bimbo a nascere a Jainich da trenta anni a questa parte! Benedetta, ancora ignara del



gioioso scompiglio che ha portato la sua nascita in famiglia, se la gode in braccio a mamma Sonia Cantarutti e papà Massimo Poletto, due "foresti" che hanno deciso di vivere a Jainich perché incantati dalle bellezze delle nostre Valli.

Benedetta, ti auguriamo tutti una vita gioiosa e piena di soddisfazioni con la speranza che la tua nascita porti anche alla rinascita di questo piccolo paesino e di tanti altri delle Valli del Natisone.

novi matajur

Tednik Slovencev videmske pokrajine

Odgovorna urednica: **JOLE NAMOR**
Izdaja: Soc. Coop **NOVI MATAJUR** s.r.l.
Predsednik zadruga: **MICHELE OBIT**

Fotostavek in tisk: **PENTAGRAPH** s.r.l.
Videm / Udine

Redazione: Ulica Ristori, 28
33043 Cedad/Cividale
Tel. 0432-731190 Fax 0432-730462
E-mail: novimatajur@spin.it
Reg. Tribunale di Udine n. 28/92

Narocnina-Abbonamento
Italia: 30 evro
Druga države: 36 evro
Amerika (po letalski pošti): 60 evro
Avstralijska (po letalski pošti): 63 evro

Poštni tekoči račun za Italijo
Conto corrente postale
Novi Matajur Cedad-Cividale 18726331

Za Slovenijo - DISTRIEST
Partizanska, 75 - Sezana Tel. 067 - 73373
Ziro račun SDK Sezana Sl. 51420-601-27926
Letna za Slovenijo: 5.500 SIT



Včlanjen v USPI
Associato all'USPI

BOLOGNA - AREA FESTA DE L'UNITÀ

domenica 14 settembre
MTV DAY

con Elio e le storie tese, Carmen Consoli, Banda Bardot ed altri
Gita in pullman (17,50 euro a persona - ingresso gratuito)

Inf. ed iscrizioni: Edoardo Ioan tel. 0432/993322 - 340/8119862

PER IMPARARE LE LINGUE
Madrelingua inglese - americano propone scambio conversazione/lezione con madrelingua sloveno.
Tel. Anthony 0432 / 727075

Dežurne lekarnе / Farmacie di turno

OD 30. VOŠTA DO 5. SETEMBERJA
Cedad (Formasaro) tel. 731264

Zaparte za počitnice / Chiuse per ferie

Minisini (Cedad): do 7. setemberja
Skrutove: do 31. vošta
Prapotno: do 31. vošta

IZLET GITA

Krut prireja krizarjenje po sredozemlju z ladjo "Lirica":
Genova - Sicilija - Tunizija - Balearski otoki - Spanija - Francija - Genova, od 28. septembra do 5. oktobra.
Vpisovanje in dodatne informacije dobi-te na sedzu krožka, ul. Cicerone 8 (Trst), tel. 040 / 360072

PLANINSKA DRUŽINA BENEČIJE

nedieja 14. setemberja

Kravji bal

v Ukanceh (Bohinjsko jezero - Slovenija)

Ce kajšan zeli iti, naj se hitro vpise. Ce bo dovolj ljudi se organiza koriero, ce ne se puode z avtomobili.

Za druge informacije an vpisovanje: Livio 339-7576244, Igor 0432-727631

CAI VALNATISONE

6 - 7 settembre

MISURINA

tradizionale gita in pullman nelle Dolomiti

Costo per persona 55 euro (escursioni guidate di varie difficoltà, albergo 1/2 pensione, viaggio in pullman - sconto per giovani - viaggio gratuito per i volontari che si sono impegnati nella sistemazione e pulizia dei sentieri delle valli)

Per informazioni ed iscrizioni entro il 30 agosto: Franca tel. 0432/727277